Meddelande från Republiken Polens regering om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten

(2018/C 163/03)

OFFENTLIG ANBUDSINFORDRAN AVSEENDE EN KONCESSION FÖR PROSPEKTERING EFTER OCH UNDERSÖKNING AV OLJE- OCH NATURGASFYNDIGHETER SAMT UTVINNING AV OLJA OCH NATURGAS I OMRÅDET ZŁOTÓW-ZABARTOWO

AVSNITT I: RÄTTSLIG GRUND

1. Artikel 49h.2 i lagen om geologi och gruvdrift (*Dziennik Ustaw* [lagsamlingen] 2017, nummer 2126).

2. Regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, nummer 1171).

3. Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (EGT L 164, 30.6.1994, s. 3, polsk specialutgåva: kapitel 6, del 2, s. 262).

AVSNITT II: ANBUDSINFORDRANDE ENHET

Namn: Ministerstwo Środowiska (Miljöministeriet)

Postadress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

Tfn +48 223692449, +48 223692447, Fax +48 223692460

Internet: www.mos.gov.pl

AVSNITT III: FÖREMÅL FÖR FÖRFARANDET

1. **Typ av verksamheter för vilka koncessionen ska beviljas**

Koncession om nyttjanderätt för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i området Złotów-Zabartowo, koncessionsblocken 126, 127, 146 och 147.

2. **Område inom vilket verksamheterna ska bedrivas**

Det område som omfattas av detta anbudsförfarande begränsas av linjer mellan punkter med följande koordinater enligt koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	595 210,978	355 930,043
2	620 491,445	375 248,551
3	619 965,853	400 258,032
4	604 743,941	399 937,404
5	581 913,046	381 692,432

Ytarealen för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 1 070,01 km².

Det område som omfattas av anbudsförfarandet är beläget i följande

— kommuner: Kaczory, Białośliwie, Miasteczko Krajeńskie, Złotów, Lipka, Zakrzewo;

— städer och kommuner: Łobżenica, Wysoka, Wyrzysk, Krajenka; staden Złotów i provinsen Wielkopolskie och

— kommunen Sadki;

— städer och kommuner: Mrocza, Sępólno Krajeńskie Więcbork i provinsen Kujawsko-Pomorskie.

Syftet med de arbeten som ska utföras i permiska formationer är att dokumentera och utvinna olja och naturgas i det område som beskrivs ovan.

3. **Tidsgräns, minst 90 dagar från och med dagen för offentliggörandet av meddelandet samt plats för inlämnande av anbud**

Anbuden ska lämnas in till polska miljöministeriets huvudkontor senast kl. 16.00 centraleuropeisk tid på den sista dagen av den 91-dagarsperiod som börjar dagen efter dagen för offentliggörandet av detta meddelande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

4. **Detaljerade anbudsspecifikationer, inklusive kriterier för utvärdering av anbuden samt kriteriernas viktning, för att säkerställa att de villkor som anges i artikel 49k i lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 är uppfyllda**

Anbud får lämnas in av enheter för vilka ett beslut har utfärdats som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.16.2 i lagen om geologi och gruvdrift. Anbuden får lämnas in av enheterna fristående eller av operatören om flera enheter ansöker gemensamt om koncessionen.

Mottagna anbud kommer att utvärderas av kommittén för anbudsutvärdering på grundval av följande kriterier:

30 % – Ekonomisk kapacitet som ger en tillräcklig garanti för att verksamheterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda verksamheterna, inklusive andel egna medel och extern finansiering.

25 % – Teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser.

20 % – Omfattning och tidsplan för geologiska arbeten, inklusive föreslagna geologiska aktiviteter eller gruvaktiviteter.

10 % – Erfarenhet av prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten som garanterar säker drift, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd.

10 % – Föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, med användning av innovativa element som utvecklats för detta projekt.

5 % – Omfattning och tidsplan för obligatorisk insamling av prover som erhålls under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor.

Om två eller flera anbud får samma poäng efter utvärderingen av de kriterier som anges ovan kommer beloppet för avgiften för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift under prospekterings- och undersökningsfasen att användas som ett ytterligare kriterium så att ett slutligt val kan göras mellan de berörda anbuden.

5. **Minsta omfattning av geologisk information**

Data om koncessionen	Namn på området: Złotów-Zabartowo Plats: på land, koncessionsblocken 126, 127, 146 och 147.
Typ av fyndighet	Konventionell och okonventionell, naturgas.
Strukturella nivåer	Äldre paleozoikum. Yngre paleozoikum. Perm-mesozoikum.

Petroleumsystem	I – Karboniska och permisk (Rotliegend). II – Zechstein (hauptdolomit).
Källbergart	I – Lersten från äldre karbon. II – Hauptdolomitformationer.
Reservoarbergart	I – Permisk sandsten. II – Hauptdolomitformationer.
Förseglande bergarter	I – Zechstein-evaporitformationer, lerhaltiga bergarter i kluster mellan potentiella Rotliegend-reservoarformationer. II – Zechstein-evaporitformationer.
De överliggande lagrens tjocklek	> 2 000 m
Typ av fälla	I – Karbonisk – stratigrafisk och tektonisk. I – Rotliegend – strukturell, tektonisk, litologisk. II – Hauptdolomit – litologisk-ytlig, strukturell.
Fyndigheter som identifierats i närheten (NG – naturgas, OI – olja)	Wierzchowo (NG) upptäckt 1971, kumulativ produktion 514 020 000 m³ (42 år). År 2015: produktion – ingen, reserver och resurser: gas 10 780 000 m³, industriella resurser 10 690 000 m³.
Slutförda seismiska undersökningar (rättighetsinnehavare)	1977 Więcbork–Żychlin (staten) 1980 Piła–Bydgoszcz (staten) 1981 Bydgoszcz-området (staten) 1985 Wałcz–Gołańcz (staten) 1987 Szczecinek–Złotów [Szczecinek–Lędyczek] (staten) 1986–1987 Szczecinek–Chojnice [Człuchów–Debrzno] (staten) 1988–1989 Białogard–Czarne–Wilcze [Okonek-Lędyczek] (PGNiG SA) 1986–1989 Behandling av seismiska undersökningar i området [Okonek] omtolkning (PGNiG SA) 1989 Białogard–Czarne–Wilcze [Chojnice–Kamień Krajeński] (PGNiG SA) 1989–1991 Białogard–Czarne–Wilcze [Debrzno-Złotów, Debrzno] (PGNiG SA) 1993 Białogard–Czarne–Wilcze [Tuchola–Wilcze, Sępólno Krajeńskie–Wilcze] (PGNiG SA) 1993 Behandling av seismiska undersökningar som utförts i området, Bydgoszcz, formulär 148, omtolkning (PGNiG SA) 1994 Białogard–Czarne–Wilcze [Człuchów–Debrzno–Zabartowo] (PGNiG SA) 1994 Białogard–Czarne–Wilcze [Debrzno–Złotów-Zabartowo] (PGNiG SA) 1976–1992 Behandling av seismiska undersökningar genomförda i Czarne-Lędyczek och Czarne-Zabartowo under perioden 1976–1992, tolkning och omtolkning (PGNiG SA) 1974–1990 Område: Total regional profil, område: [Pommersk antiklinal och synklinal], omtolkning: 1974–1990 (PGNiG SA) 1995 Behandling av seismiska undersökningar genomförda i områdena [Wałcz–Gołańcz och Chociwel–Czaplinek], omtolkning (PGNiG SA) 1996 Omtolkning av seismiska reflektionsundersökningar om profilerna GB-2 och 25-III-1982 (PGNiG SA)

	1997 Heltäckande geofysisk/geologisk tolkning av seismiska reflektionsundersökningar om profilerna GB-2A, GB-2, GB-2B, 25-III-82 (PGNiG SA) 2004 Konstruktion av litosfären i norra Polen (område som omfattas av projektet Polonaise) baserad på en integrerad analys av geofysiska/geologiska data, del 1 och 2 (staten)
Riktmärkeskällor (uppmätt djup)	Zabartowo 1 (4 823,5 m) Zabartowo 2 (4 569,6 m) Lipka 1 (4 752,0 m)

6. **Datum för inledande av verksamheterna**

De verksamheter som omfattas av koncessionen kommer att inledas inom 14 dagar från och med den dag då beslutet om beviljande av koncessionen blir slutgiltigt.

7. **Villkor för beviljande av koncessionen, särskilt avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.1 i lagen om geologi och gruvdrift och, när så är motiverat, avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.2 i den lagen**

Den vinnande anbudsgivaren är skyldig att tillhandahålla en säkerhet som täcker bristande eller otillräcklig efterlevnad av de villkor som fastställs i koncessionen samt finansiering av upphörande av gruvarbeten om koncessionen löper ut, dras tillbaka eller blir ogiltig. Denna säkerhet ska tillhandahållas under en period som löper från och med den dag då koncessionen beviljas fram till slutet av prospekterings- och undersökningsfasen. Beloppet för säkerheten är 100 000 PLN. Betalningsform och betalningsdatum anges i artikel 49x.4 och 49x.5 i lagen om geologi och gruvdrift.

8. **Minsta omfattning av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter**

Det minsta program för geologiska arbeten som föreslås för prospekterings- och undersökningsfasen omfattar följande:

Varaktighet etapp I: 12 månader.

Omfattning: tolkning och analys av arkiverade geologiska data.

Varaktighet etapp II: 12 månader.

Omfattning: geofysiska undersökningar – seismiskt 2D-prov (excitationslängd 80 km) eller seismiskt 3D-prov (excitationsområde 100 km^2).

Varaktighet etapp III: 24 månader.

Omfattning: borrning av ett borrhål till ett största djup på 5 000 m, med obligatorisk kärnborrning av prospektiva intervall.

Varaktighet etapp IV: 12 månader.

Omfattning: analys av de data som erhållits.

9. **Period för vilken koncessionen beviljas**

Koncessionsperioden är tio år, inklusive

— en prospekterings- och undersökningsfas som varar i fem år, med start den dag då koncessionen beviljas,

— en utvinningsfas, med start den dag då investeringsbeslutet erhålls.

10. **Särskilda villkor för genomförandet av verksamheten och för att garantera allmän säkerhet, folkhälsa, miljöskydd och rationell förvaltning av fyndigheter**

Genomförandet av koncessionens arbetsprogram får inte inkräkta på markägares rättigheter och innebär inget undantag från att uppfylla andra krav som fastställs i lagstiftningen, särskilt i lagen om geologi och gruvdrift, samt krav avseende fysisk planering, markanvändning, miljöskydd, jordbruksmark och skogar, natur, vatten och avfall.

11. **Modellavtal för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift**

Modellavtalet bifogas som bilaga.

12. **Information om avgiftsbelopp för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift**

Det lägsta avgiftsbeloppet för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift för området Złotów-Zabartowo under den femåriga basperioden är 231 271,96 PLN (med bokstäver: tvåhundra trettioentusen tvåhundra sjuttioen zloty, nittiosex grosz) per år. Den årliga avgiften för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift avseende prospektering efter samt undersökning av mineraler indexregleras till genomsnittliga årliga konsumentprisindex som fastställs kumulativt för perioden från ingåendet av avtalet till året före datumet för betalningen av avgiften, enligt meddelandet från ordföranden för det centrala statistikkontoret i *Monitor Polski* (officiellt kungörelseorgan) (artikel 49h.3.12 i lagen om geologi och gruvdrift).

13. **Information om krav som anbuden ska uppfylla samt handlingar som krävs från anbudsgivarna**

1. Följande ska anges i anbuden:

   1) Anbudsgivarens namn (företagsnamn) och säte.

   2) Föremålet för anbudet tillsammans med en beskrivning av det område som koncessionen ska beviljas för och den nyttjanderätt för gruvdrift som ska fastställas.

   3) Den period för vilken koncessionen ska beviljas, varaktigheten av prospekterings- och undersökningsfasen samt datum för inledande av verksamheterna.

   4) Syfte, omfattning och typ av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och information om de arbeten som ska utföras för att uppnå det avsedda målet samt de tekniker som ska användas.

   5) Tidsplan, uppdelad i år, för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och omfattningen av dessa arbeten.

   6) Omfattning och tidsplan för obligatorisk insamling av prover under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor, enligt vad som avses i artikel 82.2.2 i lagen om geologi och gruvdrift.

   7) Rättigheter som anbudsgivaren innehar för den fastighet (det område) där de avsedda verksamheterna ska utföras, eller rättighet som den enheten ansöker om att få fastställd.

   8) Förteckning över områden som omfattas av naturvårdsprogram. Detta krav rör inte projekt som kräver beslut om miljövillkor.

   9) Metod för att motverka negativa miljöeffekter av de avsedda verksamheterna.

   10) Omfattningen av den geologiska information som anbudsgivaren har tillgång till.

   11) Erfarenhet av prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten som garanterar säker drift, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd.

   12) Teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser.

   13) Ekonomisk kapacitet som ger en tillräcklig garanti för att verksamheterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda verksamheterna, inklusive andel egna medel och extern finansiering.

   14) Föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter.

   15) Föreslaget avgiftsbelopp för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift. Beloppet får inte vara lägre än det belopp som anges i meddelandet om anbudsförfarandet.

   16) Föreslagen form för tillhandahållande av säkerhet enligt vad som avses i artikel 49x.4 i lagen om geologi och gruvdrift.

17) Om anbud lämnas in gemensamt av flera enheter måste dessutom följande information anges:

a) Namn (företagsnamn) och säte för samtliga enheter som lämnar in anbudet.

b) Operatör.

c) Procentandelar av kostnader för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter, som föreslås i samarbetsavtalet.

2. Anbud som lämnas in inom ramen för ett anbudsförfarande ska uppfylla de krav som fastställs i meddelandet om anbudsförfarandet i fråga.

3. Följande handlingar ska bifogas anbuden:

1) Belägg för att de omständigheter som beskrivs i anbudet verkligen föreligger, särskilt utdrag från relevanta register.

2) Bevis för att en deposition har lämnats.

3) En kopia av beslutet som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.17 i lagen om geologi och gruvdrift.

4) Grafiska bilagor som utarbetats enligt kraven för gruvkartor, med angivelse av landets administrativa gränser.

5) Skriftliga åtaganden att tillhandahålla tekniska resurser till den enhet som deltar i anbudsförfarandet om andra enheters tekniska resurser används i genomförandet av koncessionen.

6) Två kopior av projektfilen för geologiska verksamheter.

4. Anbudsgivarna får, på eget initiativ, lämna kompletterande information i sina anbud eller bifoga ytterligare handlingar till anbudet.

5. De handlingar som lämnas in av anbudsgivarna ska vara original eller vidimerade kopior enligt lagen om administrativa förfaranden. Detta krav gäller inte för kopior av handlingar som ska bifogas anbuden och har tagits fram av koncessionsmyndigheten.

6. Handlingar på andra språk bör lämnas in tillsammans med en översättning till polska utförd av en auktoriserad translator.

7. Anbuden ska lämnas in i ett förseglat kuvert eller en förseglad försändelse som är märkt med anbudsgivarens namn (företagsnamn) och med angivande av föremålet för anbudsförfarandet.

8. Anbud som lämnas in efter det att tidsfristen för inlämnande av anbud har löpt ut kommer att återsändas oöppnade till anbudsgivarna.

14. **Information om hur man lämnar en deposition, belopp för depositionen samt betalningsdatum**

Anbudsgivaren ska lämna en deposition på 1 000 PLN (med bokstäver: ett tusen złoty) innan tidsfristen för inlämnande av anbud löper ut.

AVSNITT IV: ADMINISTRATIV INFORMATION

IV.1 **Kommittén för utvärdering av anbud**

Koncessionsmyndigheten utser en kommitté för utvärdering av anbud, som ska genomföra anbudsförfarandet och välja det mest fördelaktiga anbudet. Kommitténs sammansättning och arbetsordning anges i regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner om nyttjanderätt för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, nummer 1171). Kommittén för utvärdering av anbud lämnar in en rapport om anbudsförfarandet till koncessionsmyndigheten för godkännande. Rapporten finns tillgänglig för andra enheter som lämnar in anbud tillsammans med anbuden och alla handlingar avseende anbudsförfarandet.

IV.2 **Ytterligare förklaringar**

Inom sju dagar från offentliggörandet av meddelandet får berörda parter begära att koncessionsmyndigheten lämnar förklaringar om de detaljerade anbudsspecifikationerna. Inom sju dagar från mottagandet av begäran kommer koncessionsmyndigheten att offentliggöra förklaringarna i *Biuletyn Informacji Publicznej* (offentlig informationsportal) på sidan för det administrativa kontor som är underordnat den myndigheten.

IV.3 **Ytterligare information**

Fullständig information om det område som omfattas av anbudsförfarandet har sammanställts av den polska geologiska tjänsten i *Pakiet danych geologicznych* (geologiskt datapaket). Det finns tillgängligt på miljöministeriets webbplats (www.mos.gov.pl) och hos

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Avdelningen för geologi och geologiska koncessioner)

Ministerstwo Środowiska (Miljöministeriet)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLEN

Tfn +48 223692449

Fax +48 223692460

BILAGA

AVTAL

om nyttjanderätt för gruvdrift, för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i området Złotów – Zabartowo, nedan kallat *avtalet*

ingått i Warszawa den …… mellan

staten, företrädd av miljöministern, för vilken Mariusz Orion Jędrysek, statssekreterare vid miljöministeriet och förste statsgeolog i Polen, agerar enligt fullmakt nr 69 av den 12 juni 2017, nedan kallad *staten*,

och

XXX, med säte på följande adress: …… (fullständig adress), som registrerats den …… enligt KRS (nationella domstolsregistret) nr ……, företrädd av ……, nedan kallad *nyttjanderättshavaren för gruvdrift*,

nedan var för sig kallade *part* eller *parten* eller tillsammans för *parterna*,

med följande lydelse:

Avsnitt 1

1. Staten, i egenskap av ensam ägare till underlagsskikten till den del av jordskorpan som täcker området inom kommunerna Kaczory, Białośliwie, Miasteczko Krajeńskie, Złotów, Lipka och Zakrzewo; städerna och kommunerna Łobżenica, Wysoka, Wyrzysk och Krajenka och staden Złotów i provinsen Wielkopolskie och kommunen Sadki och städerna och kommunerna Mrocza, Sępólno Krajeńskie och Więcbork i provinsen Kujawsko-Pomorskie, vars gränser anges genom de linjer som förenar punkterna 1–5 med följande koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr	X	Y
1	595 210,978	355 930,043
2	620 491,445	375 248,551
3	619 965,853	400 258,032
4	604 743,941	399 937,404
5	581 913,046	381 692,432

fastställer härmed nyttjanderätten för gruvdrift för nyttjanderättshavaren för gruvdrift inom det område som anges ovan och som avgränsas uppåt av markfastigheternas undre gräns och nedåt till ett djup på 5 000 m, under förutsättning att nyttjanderättshavaren för gruvdrift erhåller koncession för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i området Złotów – Zabartowo inom ett år från undertecknandet av avtalet.

2. Om villkoret att erhålla den koncession som avses i punkt 1 inte uppfylls, ska skyldigheterna enligt avtalet upphöra att gälla.

3. Inom det berggrundsområde som anges i punkt 1 får nyttjanderättshavaren för gruvdrift

   1) i permiska formationer utföra verksamheter i samband med prospektering efter och undersökning av olja och naturgasfyndigheter och utvinning av olja och naturgas,

   2) i resten av området utföra alla de arbeten och verksamheter som krävs för att få tillgång till de permiska formationerna.

4. Ytarean för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 1 070,01 km^2.

5. Nyttjanderätten för gruvdrift ska ge nyttjanderättshavaren för gruvdrift exklusiv rätt att utnyttja det område som anges i punkt 1 för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt att utföra alla operationer och verksamheter som krävs för detta syfte inom det området i enlighet med gällande lagstiftning, särskilt lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 (lagsamlingen *Dziennik Ustaw* 2017, punkt 2126), samt de beslut som fattats i anslutning till den lagen.

Avsnitt 2

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift meddelar att den inte har några invändningar mot den faktiska och rättsliga ställning som föremålet för nyttjanderätten av gruvdrift innehar.

Avsnitt 3

1. Avtalet ska träda i kraft samma dag som koncessionen erhålls.

2. Nyttjanderätten för gruvdrift gäller under en period på tio år, inklusive fem år för prospekterings- och undersökningsfasen och fem år för utvinningsfasen, i enlighet med avsnitt 8.2 och 10.

3. Nyttjanderätten för gruvdrift ska upphöra om koncessionen löper ut, dras in eller blir ogiltig, oberoende av orsaken till detta.

Avsnitt 4

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift förbinder sig att skriftligen underrätta staten om alla förändringar som avser namnbyte, registrerat kontor och adress eller byte av organisationsform, byte av registrerings- och identifieringsnummer, lagstadgad överföring av koncessionen till en annan enhet, inlämnande av konkursansökan, konkursförklaring eller inledning av rekonstruktionsförfaranden. Staten får kräva att nödvändiga förklaringar lämnas i sådana fall. Underrättelsen ska göras inom 30 dagar från den dag någon av de omständigheter som anges ovan inträffar.

Avsnitt 5

Avtalet ska inte påverka rättigheterna för tredje man, särskilt markägare, och nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska inte vara undantagen från skyldigheten att uppfylla lagstadgade krav, särskilt sådana krav som avser prospektering efter och undersökning av mineraler och skydd och utnyttjande av miljöresurser.

Avsnitt 6

Staten förbehåller sig rätten att inom det område som anges i avsnitt 1.1 fastställa nyttjanderätter för gruvdrift i syfte att utföra andra verksamheter än de som anges i avtalet, på ett sätt som inte inkräktar på nyttjanderättshavarens rättigheter.

Avsnitt 7

1. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska till staten betala följande avgift för sin nyttjanderätt för gruvdrift inom det område som anges i avsnitt 1.1 för varje år under prospekterings- och undersökningsfasen som nyttjanderätten för gruvdrift utnyttjas (varje år räknas som tolv på varandra följande månader):

   a) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* under ..... *(ange ordningstalet med bokstäver)* nyttjandeåret, med start den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   b) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* under ..... *(ange ordningstalet med bokstäver)* nyttjandeåret, med start den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   c) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* under ..... *(ange ordningstalet med bokstäver)* nyttjandeåret, med start den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   d) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* under ..... *(ange ordningstalet med bokstäver)* nyttjandeåret, med start den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

e) PLN ..... *(belopp) (med bokstäver:* ..... *zloty)* under ..... *(ange ordningstalet med bokstäver)* nyttjandeåret, med start den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

– i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.

2. Om datumet för betalning av avgiften för nyttjanderätten för gruvdrift för ett visst år infaller mellan den 1 januari och 1 mars, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala avgiften senast den 1 mars. Om avgiften emellertid omfattas av indexreglering i enlighet med punkterna 3–5, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala tidigast den dag då det index som avses i punkt 3 meddelas och efter att ha beaktat det indexet.

3. Den avgift som anges i punkt 1 ska indexregleras i anslutning till de genomsnittliga årliga konsumentprisindex som meddelas av ordföranden för statistiska centralkontoret i Republiken Polens officiella kungörelseorgan *Monitor Polski* för perioden från avtalets ingående till året före datumet för betalning av avgiften. Om detta index för ett visst år är mindre än eller lika med noll, ska ingen indexreglering ske för det året.

4. Avgiften ska inte indexregleras om datumet för betalning av avgiften infaller under samma kalenderår som det år då avtalet ingicks.

5. Om avtalet ingicks och trädde i kraft under året före det år då datumet för betalning av avgiften infaller, ska avgiften inte indexregleras om nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar avgiften senast i slutet av det kalenderår då avtalet ingås och träder i kraft.

6. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift förlorar den nyttjanderätt för gruvdrift som anges i detta avtal innan den tidsfrist som anges i avsnitt 3.2 löper ut, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift vara skyldig att betala avgift för hela det nyttjandeår under vilket de rättigheterna gick förlorade. Om däremot nyttjanderätten för gruvdrift förloras på grund av att koncessionen dras in eller av de skäl som anges i avsnitt 10.1, 10.3 eller 10.4, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala avgiften för hela den nyttjandeperiod som anges i avsnitt 3.1 och 3.2, indexreglerad i enlighet med punkt 3 och utan att det påverkar det avtalsvite som avses i avsnitt 10.2. Avgiften ska betalas inom 30 dagar från den dag då nyttjanderätten för gruvdrift gick förlorad. Förlust av nyttjanderätten ska inte befria nyttjanderättshavaren för gruvdrift från miljöskyldigheterna i samband med nyttjanderättens syfte, framför allt inte skyldigheter i samband med skydd av fyndigheter.

7. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala avgiften för nyttjanderätten för gruvdrift till miljöministeriets bankkonto i den polska riksbankens Warszawakontor, nr 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, och lämna följande meddelande vid överföringsuppdraget: ”Fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift i samband med beviljandet av en koncession för prospektering efter och undersökning av olje- och naturgasfyndigheter samt utvinning av olja och naturgas i området Złotów – Zabartowo”.

Betalningsdatum ska vara den dag då riksbankens konto krediteras.

8. Den avgift som avses i punkt 1 ska inte vara föremål för mervärdesskatt. Om lagstiftningen ändras så att den verksamhet som omfattas av avtalet blir föremål för beskattning, eller om tolkningen av lagstiftningen ändras på ett sätt som medför att verksamheten blir föremål för mervärdesskatt, ska avgiften ökas med det skattebelopp som ska betalas.

9. Staten ska skriftligen underrätta nyttjanderättshavaren för gruvdrift om alla ändringar av kontonumret som anges i punkt 7.

10. Avgiften för fastställandet av nyttjanderätt ska betalas till statskassan, oavsett vilka intäkter som nyttjanderättshavaren för gruvdrift förvärvar genom att utnyttja denna rätt.

11. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska inom sju dagar från den dag då avgiften för fastställandet av nyttjanderätten för gruvdrift betalades skicka kopior till staten på handlingar som styrker betalningen av den avgift som anges i punkt 1.

Avsnitt 8

1. När nyttjanderättshavaren för gruvdrift har erhållit ett investeringsbeslut som anger villkoren för utvinning av olja eller naturgas, ska parterna inom 30 dagar från den dag det beslutet fattades underteckna ett tillägg till detta avtal som innehåller en beskrivning av villkoren för tillämpning av avtalet under utvinningsfasen och storleken på avgiften för nyttjanderätten för gruvdrift inom det område som anges i avsnitt 1.1 för varje år som nyttjanderätten för gruvdrift utnyttjas under utvinningsfasen.

2. Om det tilläggsavtal som avses i punkt 1 inte har ingåtts inom 30 dagar från dagen för investeringsbeslutet om villkoren för utvinning av olja eller naturgas, upphör nyttjanderätten för gruvdrift att gälla.

Avsnitt 9

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift får utöva den nyttjanderätt för gruvdrift som anges i avsnitt 1.1 först sedan ett skriftligt tillstånd har erhållits från staten.

Avsnitt 10

1. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift åsidosätter de skyldigheter som anges i avtalet får staten, i enlighet med de bestämmelser som anges i punkterna 3 och 4, säga upp avtalet med omedelbar verkan utan att nyttjanderättshavaren för gruvdrift har rätt att kräva ersättning. Avtalet kan emellertid inte sägas upp om nyttjanderättshavaren för gruvdrift har åsidosatt sina skyldigheter enligt avtalet på grund av *force majeure*.

2. Om avtalet sägs upp av de skäl som anges i punkt 1 eller 4, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala staten ett avtalsvite på minst 25 % av hela avgiften för prospekterings- och undersökningsfasen för nyttjanderätten för gruvdrift i enlighet med avsnitt 3.1 och 3.2, indexreglerad i enlighet med avsnitt 7.3.

3. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift dröjer med betalningen av avgiften mer än sju dagar efter den tidsfrist som anges i avsnitt 7.1 eller 7.2, ska staten begära att nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar den utestående avgiften inom sju dagar från mottagandet av begäran. Om detta inte sker ska avtalet sägas upp med omedelbar verkan.

4. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift underlåter att underrätta staten om de händelser som avses i punkt 4 senast 30 dagar efter att de inträffat, får staten ålägga nyttjanderättshavaren för gruvdrift ett avtalsvite på 5 % av hela avgiften för prospekterings- och undersökningsfasen för nyttjanderätten för gruvdrift för varje tillfälle då nyttjanderättshavaren underlåtit att lämna information, eller säga upp avtalet helt eller delvis, med 30 dagars varsel som gäller från slutet av kalendermånaden.

5. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska vara bunden av avtalet till och med den dag då koncessionen upphör, dras in eller blir ogiltig, och har inte rätt att säga upp avtalet.

6. För att betraktas som giltig ska uppsägningen av avtalet ske skriftligen.

7. Parterna är överens om att den avgift som betalats för nyttjanderätten för gruvdrift och som anges i avsnitt 7.1 inte ska återbetalas om staten säger upp avtalet.

8. Staten förbehåller sig rätten att begära ersättning utöver det allmänna avtalsvitet om värdet av den skada som drabbat staten överstiger avtalsvitet.

Avsnitt 11

1. Parterna har lämnat följande kontaktuppgifter för all korrespondens:

   1) Staten:

      Ministerstwo Środowiska (Miljöministeriet), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen.

   2) Nyttjanderättshavaren för gruvdrift:

      (adress).

2. Parterna är skyldiga att skriftligen utan dröjsmål underrätta varandra om alla ändringar av kontaktuppgifter som anges i punkt 1. Sådana ändringar får inte kräva ett tillägg till avtalet. Korrespondens som skickats till en parts senast tillhandahållna kontaktuppgifter ska anses ha delgivits den andra parten.

3. Parterna ska delge korrespondens till varandra personligen, med budtjänst eller per rekommenderat brev genom att använda de kontaktuppgifter som senast tillhandahållits av respektive part.

4. Rekommenderade brev som skickats till den adress som senast tillhandahållits av en part och som returnerats av posten eller budfirman på grund av att mottagaren inte hämtat dem i tid ska anses ha delgivits när 14 dagar har förflutit från det första utdelningsförsöket.

Avsnitt 12

1. Parterna ska inte hållas ansvariga för underlåtenhet att uppfylla skyldigheterna enligt avtalet om detta sker till följd av *force majeure*, om det kan bevisas att skada som orsakats av *force majeure* påverkade underlåtenheten att uppfylla skyldigheterna. "*Force majeure*" avser en extern händelse som inte kunnat förutses eller förebyggas av parterna som gör det omöjligt att helt eller delvis genomföra avtalet, permanent eller för en viss period, och som parten eller parterna inte kunnat motverka genom tillbörlig aktsamhet och som heller inte orsakades av fel eller försumlighet av den berörda parten.

2. Vid *force majeure* ska parterna omedelbart göra sitt yttersta för att komma överens om en åtgärdsplan.

Avsnitt 13

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift får ansöka om förlängning av avtalet, helt eller delvis. Detta måste göras skriftligen; i annat fall är ansökan ogiltig.

Avsnitt 14

Om avtalet sägs upp ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift inte ha rätt att rikta några krav mot staten på grund av att det som är föremål för nyttjanderätten för gruvdrift har ökat i värde.

Avsnitt 15

Alla tvister på grund av avtalet ska avgöras av en allmän domstol som har geografisk behörighet där staten har sitt säte.

Avsnitt 16

Detta avtal ska regleras av den polska lagstiftningen, särskilt bestämmelserna i lagen om geologi och gruvdrift i civillagen.

Avsnitt 17

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala kostnaderna för att ingå avtalet.

Avsnitt 18

För att betraktas som giltiga måste alla ändringar av avtalet vara skriftliga.

Avsnitt 19

Avtalet har upprättats i tre identiskt likadana exemplar (ett exemplar till nyttjanderättshavaren för gruvdrift och två till miljöministern).

Staten **Nyttjanderättshavaren för gruvdrift**